



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 19 December 2002 - No. 147*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 157     An Act to implement the Convention on Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption and to amend various legislative provisions in relation to adoption.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Jutras, Minister of Justice, tabled the following:

The report on the implementation of section 5.1 of the *Architects Act*.  
(Sessional Paper No. 1858-20021219)

\_\_\_\_\_

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, tabled the following:

The agreement between the Micmac Nation of Gespeg and the Government of Québec, concerning the policy on access to certain territories developed for fishing activities.

(Sessional Paper No. 1859-20021219)

The annual report of the Fonds Jeunesse Québec, for the fiscal year ended 31 March 2002, along with the summary statement on the situation of the Fonds Jeunesse Québec as at 21 November 2002.

(Sessional Paper No. 1860-20021219)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Doyer (Matapédia), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 18 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

393 An Act respecting the Agence de développement de Ferme-Neuve.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1861-20021219)

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 18 December 2002, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

226 An Act respecting Ville de Shawinigan.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1862-20021219)

The report was concurred in.

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 17 and 18 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

**19 December 2002**

---

137 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1863-20021219)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Blanchet (Crémazie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the act authorizing customers of certain restaurants to bring their own wine and the sale of alcoholic beverages in these restaurants, and signed by 447 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1864-20021219)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Madam President, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Madam President, Mr. Sirros (Laurier-Dorion) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

Copies of letters addressed to Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, as well as a press release issued by the Institut Économique de Montréal, concerning comments made on a document prepared by the Québec Liberal Party entitled "Reinventing Québec".

(Sessional Paper No. 1865-20021219)

**19 December 2002**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 18 December 2002, on the motion by Mr. Rochon, Minister of Labour, for the passage of Bill 143, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 121 in Appendix)

Yeas: **106**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 143 was passed.

### **Motions Without Notice**

Madam President tabled the following:

The document entitled "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of the Proceedings concerning petitions, exceptional procedure, and the introduction and passage of a bill during the same sessional period".

(Sessional Paper No. 1866-20021219)

Mr. Brouillet, First Vice-President, then moved:

THAT the Standing Orders and Rules of Procedure of the National Assembly be amended by the provisions contained in the document entitled "Proposal for temporary amendments to the Standing Orders and to the Rules for the Conduct of the Proceedings concerning petitions, exceptional procedure and the introduction and passage of a bill during the same sessional period", tabled today by the President of the National Assembly;

THAT the amendments contained in this document be in force immediately this motion is carried until 23 June 2003, notwithstanding the prorogation of the session;

THAT these amendments be included in the Votes and Proceedings of the National Assembly as part of the present motion.

**22. Introduction and passage of bill during same sessional period** — No bill introduced between the eighth day of November and the twenty-first day of December or between the eighth day of May and the twenty-third day of June shall be called for final passage during the same sessional period.

**25. Extraordinary sittings after prorogation of session** — Whenever the Assembly, having been prorogued, is summoned to meet for extraordinary sittings, the rules of procedure for the opening of a new session shall be suspended, save those respecting the Lieutenant Governor's address.

**26. Extraordinary sittings; hours of meeting** — At the time set aside during the Routine Proceedings for motions without notice the Government House leader shall make a motion to appoint the times during which the Assembly shall meet for extraordinary sittings. Such motion shall state the matters for which the Assembly has been summoned.

The Government House leader may then move a motion to introduce an exceptional procedure, pursuant to Standing Order 182.

**27. Limited debate** — The causes for which the Assembly has been summoned to extraordinary sittings, the motion envisaged in Standing Order 26, and that envisaged in Standing Order 182, if there be any, shall be discussed together during one and the same limited debate. This debate shall proceed notwithstanding the times appointed in Standing Orders 20 and 21 for the Assembly to rise or to suspend its proceedings.

The limited debate having been concluded, the President shall put the question on the motion envisaged in Standing Order 182, if there be any. He shall thereafter put the question on the motion envisaged in Standing Order 26. If this motion is carried, the Assembly shall thereupon conclude the Routine Proceedings.

**27.1. Other matters; limited debate** — If the Assembly has been summoned for the consideration of two or more matters and if upon the conclusion of the consideration of the first matter one or more further motions to introduce an exceptional procedure are moved, each such motion may be discussed in a limited debate that may last for not more than one hour.

**28. Conclusion of proceedings** — Any extraordinary sittings shall conclude when the Assembly shall have dealt with the matters for which it was summoned.

**53. Routine Proceedings: sequence** — The Routine Proceedings shall be taken up in the following sequence:

- (1) Statements by Ministers;
- (2) Introduction of Bills;
- (3) Presenting:
  - a) Papers;
  - b) Reports from committees
  - c) Petitions;
- (3.1) Oral Answers to Petitions
- (4) Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations;
- (5) Oral Questions and Answers;
- (6) Deferred Divisions;
- (7) Motions Without Notice;
- (8) Notices of Proceedings in Committees;
- (9) Information on the Proceedings of the Assembly.

**62. Right to petition** — Every person or association of persons may submit to the Assembly through one of its Members a petition seeking the redress of some present grievance that lies within the competence of the public authorities of Québec.

The Member presenting such petition shall lodge it with the office of the Secretary General not later than one hour before the Routine Proceedings are to be taken.

**63. Form and content of petitions** — Every petition shall state the material allegations on which it is based. It must contain the original signatures of all the petitioners and, where appropriate, identify the group to which they belong; and it shall make a clear, concise, accurate, and temperate statement of the facts regarding the grievance for which redress is sought.

**64. Presenting petitions; abstract of petition to be tabled** — Members shall present petitions at the time set aside for this purpose during the Routine Proceedings. Not more than fifteen minutes shall be allotted for presenting petitions.

A Member when presenting any petition shall lay upon the Table a document that he shall certify to be true to the original thereof and in conformity with these Standing Orders, and in which he shall state the number of signatures attached to such petition, the parties from whom it comes, the material allegations it contains, and the prayer thereof.

**64.1. Answers to petitions; time limit for answers** — Immediately the petition is presented, the Secretary General shall transmit to the House leader of each parliamentary group a copy of the document tabled. The government shall answer each petition in writing not later than sixty days after it has been presented.



Such answer shall be tabled at the time set aside during the Routine Proceedings for presenting papers. The Secretary General shall transmit a copy of the answer together with the original of the petition to the Member who presented it.

If the Assembly is not then meeting, the answer shall be tabled not later than three days after the resumption of its proceedings.

**64.2. Expiry of time limit; petition to be set down upon Order Paper** — Failing an answer thereto from the government within the period of sixty days hereinbefore provided, the petition shall be set down upon the Order Paper for the next sitting day after the expiry of the said period.

The entry upon Order Paper shall consist of the subject of the petition and the date on which it was presented.

**64.3. Oral answers to petitions** — Not later than on the second sitting day after a petition has been set down upon the Order Paper, at the time set aside during the Routine Proceedings for oral answers to petitions, a minister shall communicate to the Assembly the government's answer to such petition:

Provided that when two or more petitions concern one and the same subject, the government may give a single oral answer for all such petitions jointly.

The Secretary General shall inform the Member who presented the petition of the oral answer given by the government and shall return to him the original thereof.

**64.4 Unsatisfactory answer** — The opinion that a minister's answer to a petition is unsatisfactory cannot be raised as a point of order.

**87. Business having precedence: sequence —**

The Orders of the Day for business having precedence shall be taken up in the following sequence:

- (1) the opening speech of the session and, during the debate thereon, the addresses by the leaders of the parliamentary groups or their representatives;
- (2) motions relating to breaches of privilege or contempt;
- (3) motions relating to the conduct of Members of Parliament;
- (4) the limited debate on a motion to introduce an exceptional procedure and every debate in the Assembly relating to the matter to which such motion to introduce an exceptional procedure shall apply;
- (5) the budget speech and, during the debate thereon, the addresses by the leaders of the parliamentary groups or their representatives;
- (6) the order for resuming the debate on the budget speech;
- (7) the limited debate on the reports from the committees respecting the main estimates;
- (8) the order for resuming the debate on the opening speech;
- (9) want of confidence motions.

Proceedings in all committees shall be suspended during the consideration of the Orders of the Day envisaged in paragraphs (1) and (5) of this Standing Order.

CHAPTER I  
**GENERAL PROVISIONS**

SECTION 1  
PROCEDURE IN THE ASSEMBLY

**179. Sources** — The proceedings of the Assembly shall be conducted in accordance with:

- (1) the statutes;
- (2) these Standing Orders and rules for the conduct of proceedings;
- (3) such other orders as the Assembly may from time to time make.

**180. Usages and precedents** — In deciding all questions of procedure not so provided for, resort shall be had to the usages and precedents of this Assembly.

**181. Applicable rules** — The Interpretation Act shall apply to these Standing Orders: Provided that where any section of the said act conflicts with these orders, the latter shall prevail.

SECTION 2  
EXCEPTIONAL PROCEDURE

**182. Motion to introduce an exceptional procedure** — The Government House leader may, without notice, move a motion to introduce an exceptional procedure for the consideration of some matter that may or may not stand on the Order Paper: Provided that each such motion may introduce an exceptional procedure with regard to but a single matter.

Such motion may be discussed in a limited debate, but it may be neither amended nor divided.

The motion having been carried, any provision of these Standing Orders that may be at variance with the procedure envisaged in the motion shall, for the purpose of the consideration of the matter stated therein, be deemed suspended, subject to the provisions set forth in the present section.

**183. Motion or bill to be distributed** — If the object of the motion to introduce an exceptional procedure is to allow to be carried some motion not yet standing on the Order Paper or to allow to be passed some bill not yet introduced before the Assembly, the terms of the said motion or bill shall be distributed when the motion to introduce an exceptional procedure is moved.

**184. Exceptional legislative procedure** — If the object of the motion to introduce an exceptional procedure is to allow the consideration of some bill, the exceptional legislative procedure set forth in Standing Orders 257.1 to 257.10 shall apply.

**184.1. Business having precedence; adjournment of debate** — The limited debate on a motion to introduce an exceptional procedure and every debate in the Assembly relating to the matter to which such motion may apply shall have precedence.

Notwithstanding Standing Order 100, no Member other than a minister or a deputy Government House leader may move a motion to adjourn any debate relating to the matter to which a motion to introduce an exceptional procedure may apply.

**251. Closure motion** — If no agreement has been reached, the Government House leader may thereupon make a motion appointing the time when the committee shall interrupt its proceedings on the bill and report to the Assembly. Such motion, which may be made without notice and cannot be amended, shall be debated on a future sitting day; and at the conclusion of this debate the Government House leader shall be permitted to speak for up to ten minutes in reply.

If the motion is carried, no motion to introduce an exceptional procedure may be made with respect to the bill to which it relates.

#### SECTION 7 EXCEPTIONAL LEGISLATIVE PROCEDURE

**257.1 Introduction; when moved** — Except as otherwise provided in Standing Order 251, the exceptional legislative procedure may be introduced with regard to any bill at any stage in its consideration. This procedure fixes such limits as the motion may specify on the time allotted for debate at each stage that remains to be completed in the consideration of such bill. The motion having been carried, the bill shall be debated at each remaining stage during not less than the number of hours specified hereinafter:

- (1) five hours for the debate on passage in principle, including the debate on a motion to divide the bill, if there be any;
- (2) five hours for clause-by-clause consideration in committee;
- (3) one hour for the report stage;
- (4) one hour for the debate on the motion for the passage of the bill, except as otherwise provided in Standing Order 257.9.

All of these stages may be taken during one and the same sitting. Notwithstanding Standing Order 147, the appropriate committee may be convened immediately the bill has been committed for clause-by-clause consideration.

**257.2. Motion to divide bill** — If a motion to divide the bill is made during the debate on the passage in principle thereof and if such motion is declared receivable, the debate shall thereafter continue both on the motion to divide the bill and on its principle.

If the motion to divide the bill is carried, the bills issuing from the original bill, as divided, shall be again placed on the Order Paper at the introduction stage.

**257.3. Consideration of other business** — Notwithstanding Standing Orders 87(4) and 184.1, while the bill is before a standing committee for clause-by-clause consideration and during the periods envisaged in Standing Orders 257.4, 257.6, and 257.8, the Assembly may take other business as provided in these Standing Orders, save those Orders relating to motions to introduce an exceptional procedure.

**257.4. Clause-by-clause consideration in committee; tabling of report** — Upon the expiry of the period for the clause-by-clause consideration of the bill in committee as provided in the motion, the committee shall immediately interrupt its proceedings.

When the bill has been considered clause by clause in a committee of the whole, the committee shall thereupon rise and report to the Assembly. Notwithstanding Standing Orders 53 and 54, when the bill has been considered clause by clause in a standing committee, the committee shall have not more than one hour after it has interrupted its proceedings in which to lay its report upon the Table of the Assembly:

Provided that if upon the expiry of this period the proceedings of the Assembly have been suspended or adjourned, the report shall be laid upon the Table immediately the proceedings of the Assembly are resumed.

**257.5. Contents of report** — The report from the committee shall consist of the terms of the bill at the stage it had reached when the committee interrupted its proceedings and, if the bill was considered clause by clause in a standing committee, the minutes of its proceedings with respect to the bill. The report shall state whether the committee completed its consideration of the bill.

**257.6. Amendments to report** — Not later than one hour after the report of the standing committee has been laid upon the Table or after a committee of the whole has reported to the Assembly, every Member may hand in to the office of the Secretary General a copy of any amendment or amendments he may wish to move thereto. No subamendment to any such amendment may be received.

The Secretary General shall immediately forward a copy thereof to the House leader of each parliamentary group and to every independent Member. The President shall decide whether such amendments may be received and shall select them so as to prevent repetition and overlapping.

The Assembly may enter upon the debate on the report stage of the bill not less than one hour thereafter.

**257.7. Amendments; putting the question** — Upon the expiry of the debate, each amendment shall be read from the chair before the question is put thereon; and the voting on every question shall be by a show of hands.

The question shall then be put severally on the sections of the bill, as amended, then on any sections thereof that the committee may not have carried, and thereafter on all remaining elements of the bill; but the terms thereof shall not be read from the chair before each question is put; and the voting on every question shall be by a show of hands.

Any amendments and sections so carried shall be incorporated in the report; and the question for concurrence in the report, as amended, shall thereupon be put.

**257.8. Amendments; putting the question; deferral** — At the request of the Government House leader the putting of the question on the amendments may be deferred until the Orders of the Day at a subsequent sitting. The question on any such amendments may be put not less than ten hours after the Secretary General shall have forwarded copies thereof as provided in the second paragraph of Standing Order 257.6.

The President shall convene the House leaders of the parliamentary groups in order to organize the putting of the question on such amendments as may have been proposed. If the House leaders reach no agreement thereon, the question on the amendments shall be put severally. Notwithstanding Standing Order 257.7, the terms thereof shall not be read from the chair before each question is put; and the voting on every question shall be by a show of hands.

The question shall next be put on the sections of the bill, as amended, then on any sections thereof that the committee may not have carried, and thereafter on all remaining elements of the bill, in the manner provided in the second paragraph of this Standing Order.



Any amendments and sections carried shall be incorporated in the report; and the question for concurrence in the report, as amended, shall thereupon be put.

**257.9. Passage; referral to committee of the whole** — During the debate on the motion for the passage of the bill the Member who introduced it may, without notice, move that it be referred to a committee of the whole for the consideration of one or more amendments that he shall specify. The question on this motion shall be put forthwith and decided without debate; and the vote thereon shall be by a show of hands. If the motion is carried, the said amendment or amendments may be considered in committee of the whole for a period that shall not exceed thirty minutes, during which time the debate on the motion for the passage of the bill shall be suspended.

Each amendment shall be read from the chair before the question is put thereon; and the voting on every question shall be by a show of hands. Upon the expiry of the period envisaged in the first paragraph of this Standing Order the chairman of the committee shall in a like manner put the question on any amendments not otherwise disposed of.

The question on the report from the committee of the whole shall be put without debate; and the vote thereon shall be by a show of hands.

**257.10. Procedure** — The general rules pertaining to bills, save Standing Order 240, shall apply to the exceptional legislative procedure insofar as they are not at variance with the motion to introduce an exceptional procedure.

CHAPTER IV

**RULES FOR THE CONDUCT OF PROCEEDINGS  
RESPECTING PETITIONS**

**42. Grounds for inadmissibility of petitions;  
content** — The President may rule a petition inadmissible for presentation before the Assembly on the following grounds:

- (1) It does not seek the redress of a grievance that lies within the competence of the public authorities of Québec;
- (2) The statement of the facts regarding the grievance for which the petitioners seek redress is not clear, concise, accurate, and temperate;
- (3) It refers to some matter that is awaiting or under adjudication before a court of law or a quasi-judicial body, or that is the subject of an inquiry, and the presentation of such petition may be prejudicial to the interests of some person or party.

**43. Grounds for inadmissibility of petitions;  
form** — The President may likewise rule a petition inadmissible for presentation before the Assembly, in particular, on the following grounds:

- (1) It is not a handwritten or typewritten original;
- (2) It is not printed on sheets of paper of the usual size;
- (3) It does not contain the signatures of all the petitioners;

**19 December 2002**

---

- (4) The intervention prayed for does not appear on every sheet that bears signatures.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 122 in Appendix)

Yeas: **106**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on the document entitled "Report on the implementation of section 5.1 of the *Architects Act*", on Tuesday, 18 February 2003, and, for this purpose, that it hear the following groups:

9.30 a.m. to 9.42 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
9.42 a.m. to 9.54 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
9.54 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the independent Members
10.00 a.m. to 11.00 a.m.	Ordre des technologues
11.00 a.m. to 12.00 p.m.	Ordre des architectes
2.00 p.m. to 3.00 p.m.	Union des producteurs agricoles
3.00 p.m. to 4.00 p.m.	Société des designers d'intérieur du Québec
4.00 p.m. to 5.00 p.m.	Ordre des ingénieurs du Québec

**19 December 2002**

---

5.00 p.m. to 5.06 p.m.	Closing statements by the independent Members
5.06 p.m. to 5.18 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
5.18 p.m. to 5.30 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time period shall be divided as follows: twelve minutes for the members of the parliamentary group forming the Government; twelve minutes for the Members sitting in Opposition; and six minutes for the independent Members;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved a motion concerning the holding of special consultations by the Committee on Public Finance; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

19 December 2002

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

After debate thereon, the debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 77 was passed.

---

Mr. Facal, Minister responsible for Administration and the Public Service, moved the passage of Bill 141, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 141 was passed.

---

Mr. Jutras, Minister of Justice, moved the passage of Bill 119, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors.

The motion was carried and, accordingly, Bill 119 was passed.

---

At 11.48 o'clock a.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings.

---

**19 December 2002**

---

The proceedings resumed at 12.47 o'clock p.m.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hold special consultations on the Action Plan 2003-2006 of Loto-Québec, entitled "Gaming in Québec: A Necessary Reorganization, Shifting the focus from a local to a tourist clientele", on Tuesday, 11 February 2003, and, for this purpose, that it hear the following groups and individuals:

9.30 a.m. to 9.42 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Government
9.42 a.m. to 9.54 a.m.	Opening statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
9.54 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the independent Members
10.00 a.m. to 11.00 a.m.	Loto-Québec
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Régie des alcools, des courses et des jeux
11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Dr. Derevensky and Dr. Gupta
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Corporation des propriétaires de bars, brasseries et tavernes du Québec
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Filière cheval du Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Mr. Pierre Pilon, Mayor of Mont-Tremblant
4.15 p.m. to 5.30 p.m.	Loto-Québec
5.30 p.m. to 5.36 p.m.	Closing statements by the independent Members

5.36 p.m. to 5.48 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Official Opposition
5.48 p.m. to 6.00 p.m.	Closing statements by the parliamentary group forming the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements as well as for the closing statements, which time period shall be divided as follows: twelve minutes for the members of the parliamentary group forming the Government; twelve minutes for the Members sitting in Opposition; and six minutes for the independent Members;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition, excepting for Loto-Québec, whose initial presentation shall last no more than twenty minutes and whose final presentation shall last no more than twenty-five minutes, and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes during its initial presentation and fifty minutes during the final presentation, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Finance, the Economy and Research shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 113, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services, together with the amendments handed in by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services.

**19 December 2002**

---

The amendments were declared in order.

The amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 113, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services.

And debate arising;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 113 was passed.

**Private Members' Public Bills**

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the on its clause-by-clause consideration of Bill 393, An Act respecting the Agence de développement de Ferme-Neuve.

The report was concurred in.



*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Pagé (Labelle) moved the passage of Bill 393, An Act respecting the Agence de développement de Ferme-Neuve.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 393 was passed.

**Government Bills**

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Legendre, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved the passage of Bill 147, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 147 was passed.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Facal, Minister responsible for Administration and the Public Service, moved, —That Bill 153, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards ethics, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 153 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 153 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved, —That Bill 156, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 156 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 156 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Vermette (Marie-Victorin) moved the passage in principle of Private Bill 222, An Act respecting Ville de Contrecoeur.

The motion was carried and Private Bill 222 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Vermette (Marie-Victorin) moved the passage of Private Bill 222, An Act to amend the Election Act as regards the work of the Commission de la représentation.

The motion was carried and Private Bill 222 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Beaumier (Champlain) moved the passage in principle of Private Bill 224, An Act respecting the Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie (*modified title*).

The motion was carried, and Private Bill 224 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Beaumier (Champlain) moved the passage of Private Bill 224, An Act respecting the Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie (*modified title*).

The motion was carried and Private Bill 224 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage in principle of Private Bill 225, An Act respecting lot 599 of the cadastre of the parish of Saint-Polycarpe, registration division of Vaudreuil.

The motion was carried and Private Bill 225 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage of Private Bill 225 An Act respecting lot 599 of the cadastre of the parish of Saint-Polycarpe, registration division of Vaudreuil.

The motion was carried and Private Bill 225 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mrs. Blanchet (Crémazie) moved the passage in principle of Private Bill 223, An Act respecting Mont Saint-Louis.

The motion was carried and Private Bill 223 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Blanchet (Crémazie) moved the passage of Private Bill 223, An Act respecting Mont Saint-Louis.

The motion was carried and Private Bill 223 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Pinard (Saint-Maurice) moved the passage in principle of Private Bill 226, An Act respecting Ville de Shawinigan.

The motion was carried and Private Bill 226 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Pinard (Saint-Maurice) moved the passage of Private Bill 226, An Act respecting Ville de Shawinigan.

The motion was carried and Private Bill 226 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Whissell (Argenteuil) moved the passage in principle of Private Bill 220, An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital".

The motion was carried and Private Bill 220 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Whissell (Argenteuil) moved the passage of Private Bill 220, An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital".

The motion was carried and Private Bill 220 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Bissonnet (Jeanne-Mance) moved the passage in principle of Private Bill 221, An Act to amend the status of the Société de secours mutuels des citoyens de Casacalenda.

The motion was carried and Private Bill 221 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Bissonnet (Jeanne-Mance) moved the passage of Private Bill 221, An Act to amend the status of the Société de secours mutuels des citoyens de Casacalenda.

The motion was carried and Private Bill 221 was accordingly passed.

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research.

The amendments were declared in order.

The amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, moved the passage of Bill 110, An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 110 was passed.

19 December 2002

---

*Report Stage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, together with the amendment handed in by Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal.

The amendment was declared in order.

The amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 137 was passed.

---

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 11 March 2003, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 2.30 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 11 March 2003, at 2.00 o'clock p.m.

---

**19 December 2002**

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 19 December 2002, at 4.24 o'clock p.m., in Sillery, in the presence of Mr. Arseneault, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General of the National Assembly, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 77 An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities;
- 96 An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions;
- 110 An Act to amend the Act respecting insurance and other legislative provisions;
- 113 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services;
- 116 An Act respecting the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche;
- 119 An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors;
- 129 Natural Heritage Conservation Act;
- 131 An Act to amend the Education Act as regards the school tax on the island of Montréal and amending other legislative provisions;
- 133 An Act to amend the Act respecting occupational health and safety and other legislative provisions;
- 137 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- 139 An Act to amend the Code of Penal Procedure;
- 141 An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers;
- 143 An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions;

**19 December 2002**

---

- 145     An Act respecting the Cree Hunters and Trappers Income Security Board;
- 147     An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- 220     An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital";
- 221     An Act to amend the status of the Société de secours mutuels des citoyens de Casacalenda;
- 222     An Act respecting Ville de Contrecoeur;
- 223     An Act respecting Mont Saint-Louis;
- 224     An Act respecting the Régie de gestion des matières résiduelles de la Mauricie (*modified title*);
- 225     An Act respecting lot 599 of the cadastre of the parish of Saint-Polycarpe, registration division of Vaudreuil;
- 226     An Act respecting Ville de Shawinigan;
- 393     An Act respecting the Agence de développement de Ferme-Neuve.

**LOUISE HAREL**

*President*



19 December 2002

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Rochon, Minister of Labour, for the passage of Bill 143,  
An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions:

#### (Division No. 121)

#### YEAS - 106

Arseneau	Charbonneau	Gendron	Mulcair
Baril	Charest	Geoffrion	Normandeau
Beauchamp	<i>(Rimouski)</i>	Goupil	Pagé
Beaudoin	Charest	Grégoire	Papineau
Beaulne	<i>(Sherbrooke)</i>	Houda-Pépin	Paradis
Beaumier	Cholette	Jérôme-Forget	Paré
Béchar	Copeman	Julien	Payne
Bégin	Coriveau	Jutras	Pelletier
Bélanger	Côté	Kelley	<i>(Abitibi-Est)</i>
Benoît	<i>(Dubuc)</i>	Labbé	Pelletier
Bergeron	Côté	Lachance	<i>(Chapleau)</i>
Bergman	<i>(La Peltrie)</i>	Lafrenière	Pinard
Bertrand	Cousineau	Laporte	Poulin
<i>(Portneuf)</i>	Cusano	Laprise	Rocheffort
Bertrand	Delisle	Leblanc	Rochon
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Legault	Simard
Bissonnet	Deslières	Legendre	<i>(Richelieu)</i>
Blanchet	Després	Léger	Simard
Boisclair	Dion	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lespérance	Sirros
Boucher	Doyer	Létourneau	St-André
Boulerice	Duguay	Loiselle	Thériault
Boulet	Dumont	MacMillan	Tranchemontagne
Bourbeau	Dupuis	Mancuso	Tremblay
Brodeur	Facal	Marcoux	Trudel
Brouillet	Fournier	Marois	Vallières
Caron	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vermette
Carrier-Perreault	Gaudreau	Ménard	Whissell
Chagnon	Gautrin	Morin	Williams

**19 December 2002**

---

On the motion by Mr. Brouillet, First Vice-President:

**(Division No. 122)**

*(Identical to Division No. 121)*